



Rheumaliga Schweiz
Bewusst bewegt

Deutsch: **Gebrauchsanweisung zu Art.-Nr. 6203 –
Dosenöffner elektrisch**

Français: **Instructions d'utilisation de l'art. 6203 –
Ouvre-boîte électrique**

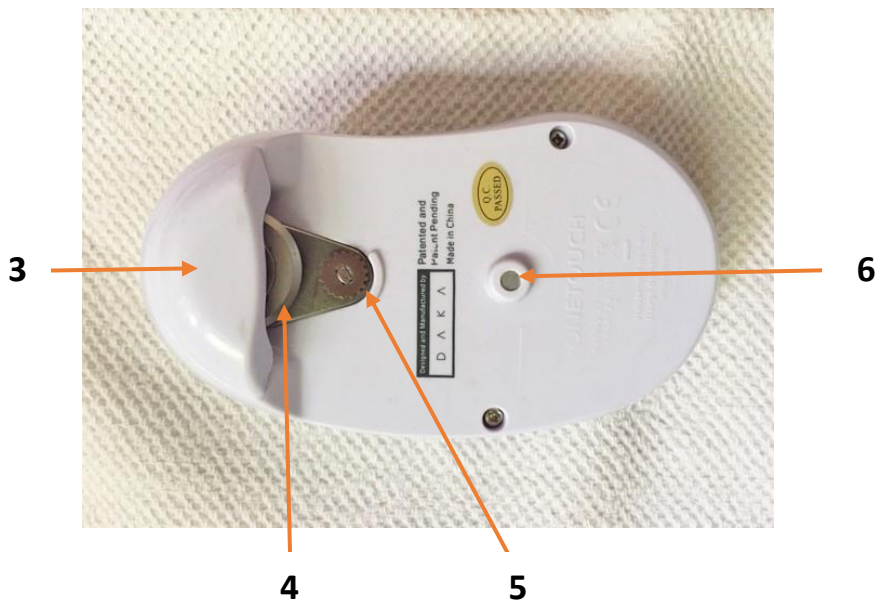
Italiano: **Istruzioni d'uso per l'art. n. 6203 –
Apriscatole elettrico**



Rheumaliga Schweiz · Josefstrasse 92 · 8005 Zürich · Telefon 044 487 40 00 ·
Bestellungen 044 487 40 10 · Fax 044 487 40 19 · E-mail info@rheumaliga.ch · www.rheumaliga.ch ·
Postkonto 80-2042-1 · MwSt Nr. CHE-107.820.186 MWST
Bank UBS AG, 8098 Zürich, IBAN: CH83 0023 0230 5909 6001 F, BIC: UBSWCHZH80A



Rheuma Schweiz
Bewusst bewegt





- | | |
|---|---|
| 1
Batteriefach
Compartment des piles
<i>Vano batterie</i> | 2
Start-/Stoppknopf
Bouton
<i>Pulsante</i> |
| 3
Abdeckkappe Schneiderad
Capot de la roue de découpe
<i>Copertura della rotella di taglio</i> | 4
Schneiderad
Roue de découpe
<i>Rotella di taglio</i> |
| 5
Zahnrad
Roue dentée
<i>Rotella dentata</i> | 6
Magnet
Aimant
<i>Magnete</i> |

Vorsicht!



Finger nie in die Nähe des Schneiderades bringen, solange sich Batterien im Gerät befinden.

Attention!



Ne jamais placer les doigts près de la roue de découpe tant que l'appareil contient des piles.

Attenzione!



Non avvicinare mai le dita alla rotella di taglio fintanto che le batterie sono inserite nel dispositivo.



Batterien einsetzen/wechseln • **Insérer/changer les piles** • **Inserire/sostituire le batterie**

Batteriefach öffnen:
Deckel in Pfeilrichtung
schieben.

Ouvrir le compartiment
des piles: pousser le cou-
vercle dans le sens de la
flèche.

Aprire il vano batterie
scorrendo il coperchio
nella direzione della frec-
cia.



Batterien einlegen, Minus- und Pluspole beachten.

Placer les piles en respectant le sens des pôles plus et moins.

Inserire le batterie, prestando attenzione al polo positivo e negativo.



Rheumaliga Schweiz
Bewusst bewegt

Batteriefach schliessen:
Deckel in Pfeilrichtung
schieben. Grüner
Bedienknopf drücken,
um das Schneiderad
zurückzusetzen.

Refermer le
compartiment des piles:
pousser le couvercle
dans le sens de la flèche.
Appuyer sur le bouton
vert pour réinitialiser la roue de découpe.



Chiudere il vano batterie scorrendo il coperchio nella direzione della freccia.

Premere il tasto verde per ritrarre la rotella di taglio.



Rheumaliga Schweiz
Bewusst bewegt

Dose mit dem Dosenöffner öffnen · Ouvrir une boîte avec l'ouvre-boîte · Aprire un barattolo con l'apriscatole

Dosenöffner auf die Konservendose legen. Der Dosenrand befindet sich zwischen dem Zahnrad und dem Schneiderad.

Placer l'ouvre-boîte sur la boîte de conserve. Le bord de la boîte se trouve entre la roue dentée et la roue de découpe.



Posizionare l'apriscatole sul barattolo. Il bordo del barattolo si trova tra la rotella dentata e la rotella di taglio.



Rheumaliga Schweiz
Bewusst bewegt

Bedienknopf etwa 3 Sekunden drücken. Der Dosenöffner öffnet nun die Dose selbständig. Sobald der Deckel geöffnet ist, drücken Sie den Bedienknopf wieder. So wird das Schneiderad zurückgesetzt.



Appuyer sur le bouton pendant env.

3 secondes. L'ouvre-boîte ouvre la boîte tout seul.

Dès que le couvercle est ouvert, appuyer à nouveau sur le bouton pour réinitialiser la roue de découpe.

Premere il pulsante per circa 3 secondi. L'apriscatole aprirà il barattolo autonomamente.

Premere nuovamente il pulsante non appena il coperchio è aperto. Così la rotella di taglio si ritrae.



Wenn das Schneiderad zurückgesetzt und der Motor abgeschaltet ist, können Sie nun den Dosenöffner samt Deckel von der Dose entfernen. Der Magnet sorgt dafür, dass der Deckel mit dem Dosenöffner abgehoben werden kann.



Une fois que la roue de découpe est réinitialisée et que le moteur est éteint, retirer le couvercle de la boîte. L'aimant permet de soulever le couvercle avec l'ouvre-boîte.

Sarà possibile rimuovere il coperchio del barattolo quando la rotella di taglio sarà di nuovo in posizione ritratta e il motore spento. Il magnete farà in modo che il coperchio possa essere sollevato con l'apriscatole.



Rheumaliga Schweiz
Bewusst bewegt

Pflege und Reinigung · **Entretien et nettoyage** · **Manutenzione e pulizia**

Vor dem Reinigen des
Schneiderads die
Batterien entfernen!

**Avant de nettoyer la roue
de découpe, retirer les
piles!**

*Prima di pulire la rotella
di taglio, rimuovere le
batterie!*





Rheumaliga Schweiz
Bewusst bewegt

Vordere Abdeck-Kappe abnehmen. Ziehen Sie dazu die Abdeck-Kappe hoch.

Schneiderad vorsichtig mit einem feuchten Tuch abreiben. Schneiderad gründlich trocknen.

Abdeck-Kappe wieder auf- und Batterien einsetzen.



Retirer le capot de protection avant en le soulevant.

Frotter doucement la roue de découpe avec un tissu humide. Sécher soigneusement la roue de découpe. Replacer le capot de protection et les piles.

Togliere la copertura anteriore, sollevare la copertura.

Strofinare la rotella di taglio con cautela con un panno umido e asciugare bene. Riposizionare la copertura e reinserire le batterie.



Probleme und Lösungen · **Problèmes et solutions** · **Problemi e soluzioni**

Problem · Problème · Problema	Grund · Raison · Motivo	Lösung · Solution · Soluzione
Nachlassen der Schneideleistung	Erschöpfung der Batterien	<ul style="list-style-type: none">- Batteriewechsel- Falls sich das Gerät noch auf der Dose befindet: Batteriewechsel auf der Dose vornehmen
Diminution de la capacité de découpe	Piles épuisées	<ul style="list-style-type: none">- Changer les piles- Si l'appareil se trouve encore sur la boîte, procéder au changement des piles sur la boîte
<i>Diminuzione delle prestazioni di taglio</i>	<i>Esaurimento delle batterie</i>	<ul style="list-style-type: none">- <i>Sostituzione delle batterie</i>- <i>Se l'apparecchio si trova ancora sul barattolo, sostituire le batterie direttamente sul barattolo</i>



Problem · Problème · Problema	Grund · Raison · Motivo	Lösung · Solution · Soluzione
Dosenöffner verkantet sich	<ul style="list-style-type: none">- Schwache Batterieleistung- Verformter Dosenrand	<ul style="list-style-type: none">- Bedienknopf drücken: Schneiderad geht in Startposition zurück
L'ouvre-boîte se bloque	<ul style="list-style-type: none">- Piles faibles- Bord de la boîte déformé	<ul style="list-style-type: none">- Appuyer sur le bouton: la roue de découpe revient dans sa position initiale
L'apriscatole si incastra	<ul style="list-style-type: none">- Potenza delle batterie debole- Bordo del barattolo deformato	<ul style="list-style-type: none">- Premere il tasto: la rotella di taglio ritorna nella posizione di partenza



Problem · Problème · Problema	Grund · Raison · Motivo	Lösung · Solution · Soluzione
Dosenöffner blockiert	<ul style="list-style-type: none">- Stark deformierter Dosenrand- Dicke Falznaht	<ul style="list-style-type: none">- Bedienknopf drücken:- Schneiderand geht in Startposition zurück- Das Gerät nach der Verformung erneut ansetzen und laufen lassen
Ouvre-boîte bloqué	<ul style="list-style-type: none">- Bord de la boîte fortement déformé- Soudure épaisse	<ul style="list-style-type: none">- Appuyer sur le bouton:- la roue de découpe revient dans sa position initiale- Utiliser à nouveau l'appareil après la déformation et laisser tourner
<i>Apriscatole bloccato</i>	<ul style="list-style-type: none">- <i>Bordo del barattolo fortemente deformato</i>- <i>Aggraffatura spessa</i>	<ul style="list-style-type: none">- <i>Premere il tasto:</i>- <i>la rotella di taglio ritorna nella posizione di partenza</i>- <i>Posizionare l'apparecchio oltre il punto deformato e farlo proseguire</i>



Problem · Problème · Problema	Grund · Raison · Motivo	Lösung · Solution · Soluzione
<p>Dosendeckel hängt am Schneiderad fest</p> <p><i>Le couvercle de la boîte reste accroché à la roue de découpe</i></p> <p><i>Il coperchio del barattolo è rimasto attaccato alla rotella di taglio</i></p>		<p>Deckel mit einem kräftigen Zug vom Schneiderand lösen</p> <p><i>Libérer le couvercle de la roue de découpe en tirant fort</i></p> <p><i>Staccare il coperchio dalla rotella di taglio con una mossa decisa</i></p>



Rheumaliga Schweiz
Bewusst bewegt

**Herzlichen Dank, dass Sie sich für ein Produkt der
Rheumaliga entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel
Freude.**

**Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de la Ligue
suisse contre le rhumatisme. Nous espérons qu'il vous
apportera satisfaction.**

***Grazie di cuore per aver scelto un prodotto della Lega
svizzera contro il reumatismo. Ci auguriamo che possa
esserle di aiuto.***